

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد      بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم      از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

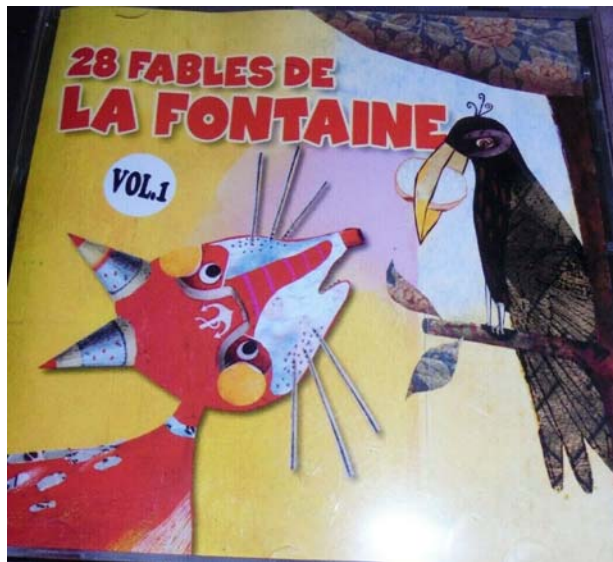
یونس نگاه  
۲۳ فبروری ۲۰۲۲



یونس نگاه

## قصه روباه و زاغ

(کدام روباه چشم به پنیر افغانستان دوخته است؟)



درین لندی پشتو، شاعر می‌گوید در باغ بلبل و زاغ نمی‌توانند باهم باشند. وقتی باغ به زاغ حواله شود (قرارداد دوحه) بلبلان فریاد کشیده از باغ می‌روند:

باغ چی د زاغ په حواله شي      بلبل نری فریاد کوي له باغه ځینه

قالب لندی تک بیته است. اینجا نیز ادامه قصه باغ و زاغ و بلبل به تخیل خواننده و شنونده گذاشته شده است. لافونتن (Jean de La Fontaine) شاعر قرن هفدهم فرانسه، شعری دارد که اگر در ادامه این لندی خوانده شود، ما را متوجه شخصیت سومی می‌کند که پشت زاغ نشسته است و از باغ افغانستان منفعت می‌برد، حتی لقمه‌های طالب را از دهانش

با تمجید و فریب می‌ریاید. آن شعر را به فارسی چندین شاعر ترجمه کرده اند. یکی از ترجمه‌ها را که مشهور است و شما هم احتمالاً خوانده‌اید، از کسی به‌نام حبیب یغمائی است:

زاغکی قالب پنیری دید  
به دهان برگرفت و زود پرید  
بر درختی نشست در راهی  
که از آن می‌گذشت روباهی  
روبه پرفریب و حیلت‌ساز  
رفت پای درخت و کرد آواز  
گفت به‌به چقدر زیبایی  
چه سری چه دمی عجب پایی  
پر و بالت سیاه‌رنگ و قشنگ  
نیست بالاتر از سیاهی رنگ  
گر خوش‌آواز بودی و خوش‌خوان  
نبودی بهتر از تو در مرغان  
زاغ می‌خواست قار قار کند  
تا که آوازش آشکار کند  
طعمه افتاد چون دهان بگشود  
روبهک جست و طعمه را بر بود

روبه وضعیت امروز افغانستان کدام کشور یا سازمان جهنمی‌اش است؟ کی‌ها به زاغ کشور ما می‌گویند، پر و بالت سیاه‌رنگ و قشنگ/ نیست بالاتر از سیاهی رنگ؟